

## 玛拉基书

## Malachi

## 第一章

## 神拣选以色列

- 1 耶和華藉瑪拉基傳給以色列的默示。
- 2 耶和華說、我曾愛你們、你們卻說、你在何事上愛我們呢、耶和華說、以掃不是雅各的哥哥么、我却愛雅各、
- 3 惡以掃、使他的山嶺荒涼、把他的地業交給旷野的野狗。
- 4 以東人說、我們現在雖被毀壞、却要重建荒廢之處、萬軍之耶和華如此說、任他們建造、我必拆毀、人必稱他們的地、為罪惡之境、稱他們的民、為耶和華永遠惱怒之民。
- 5 你們必親眼看見、也必說、願耶和華在以色列境界之外、被尊為大。

## 祭祀的俗化

- 6 藐視我名的祭司阿、萬軍之耶和華對你們說、兒子尊敬父親、仆人敬畏主人、我既為父親、尊敬我的在那里呢、我既為主人、敬畏我的在那里呢。你們卻說、我們在何事上藐視你的名呢。
- 7 你們將污穢的食物獻在我的壇上、且說、我們在何事上污穢你呢、因你們說、耶和華的桌子、是可藐視的。
- 8 你們將瞎眼的獻為祭物、這不為惡么、將癩腿的有病的獻上、這不為惡么、你獻給你的省長、他豈喜悅你、豈能看你的情面么、這是萬軍之耶和華說的。
- 9 現在我勸你們懇求 神、他好施恩與我們。這妄獻的事、既由你們經手、他豈能看你們的情面么。這是萬軍之耶和華說的。
- 10 甚願你們中間有一人关上殿門、免得你們徒然在我壇上燒火。萬軍之耶和華說、我不喜悅你們、也不從你們手中收納供物。
- 11 萬軍之耶和華說、從日出之地到日落之處、我的名在外邦中必尊為大、在各處、人必奉我的名燒香、獻潔淨的供物、因為我的名在外邦中必尊為大。
- 12 你們却褻瀆我的名、說、耶和華的桌子是污穢的、其上的食物是可藐視的。

*Introduction and God's Election of Israel*

1:1 What follows is divine revelation. The word of the LORD came to Israel through Malachi:

1:2 "I have shown love to you," says the LORD, but you say, "How have you shown love to us?"

"Esau was Jacob's brother," the LORD explains, "yet I chose Jacob, 1:3 and rejected Esau. I turned Esau's mountains into a deserted wasteland and gave his territory to the wild jackals."

1:4 Edom says, "Though we are devastated, we will once again build the ruined places." So the sovereign LORD responds, "They indeed may build, but I will overthrow. They will be known as the land of evil, the people with whom the LORD is permanently displeased. 1:5 Your eyes will see it, and then you will say, 'May the LORD be magnified even beyond the border of Israel!'"

*The Sacrilege of Priestly Service*

1:6 "A son naturally honors his father and a slave respects his master. If I am your father, where is my honor? If I am your master, where is my respect? The sovereign LORD asks you this, you priests who make light of my name! But you reply, 'How have we made light of your name?' 1:7 You are offering improper sacrifices on my altar, yet you ask, 'How have we offended you?' By treating the table of the LORD as if it is of no importance! 1:8 For when you offer blind animals as a sacrifice, is that not wrong? And when you offer the lame and sick, is that not wrong as well? Indeed, try offering them to your governor! Will he be pleased with you or show you favor?" asks the sovereign LORD. 1:9 But now plead for God's favor that he might be gracious to us. "With this kind of thing in your hands, how can he be pleased with you?" asks the sovereign LORD.

1:10 "I wish that one of you would close the temple doors, so that you no longer would light useless fires on my altar. I am not pleased with you," says the sovereign LORD, "and I will no longer accept an offering from you. 1:11 For from the east to the west my name will be great among the nations. Incense and pure offerings will be offered in my name everywhere, for my name will be great among the nations," says the sovereign LORD. 1:12 "But you are profaning it by saying that the table of the Lord is common and its offerings despicable. 1:13 You

- 13 你们又说、这些事何等烦琐、并嗤之以鼻、这是万军之耶和華说的。你们把抢夺的、瘸腿的、有病的、拿来献上为祭、我岂能从你们手中收纳呢、这是耶和華说的。
- 14 行诡诈的在群中有公羊、他许愿却用有残疾的献给主、这人是可咒诅的、因为我是大君王、我的名在外邦中是可畏的、这是万军之耶和華说的。

## 第二章

### 诫命的俗化

- 1 众祭司阿、这诫命是传给你们的。
- 2 万军之耶和華说、你们若不听从、也不放在心上、将荣耀归与我的名、我就使咒诅临到你们、使你们的福分变为咒诅、因你们不把诫命放在心上、我已经咒诅你们了。
- 3 我必斥责你们的种子、又把你们牺牲的粪、抹在你们的脸上、你们要与粪一同除掉。
- 4 你们就知道我传这诫命给你们、使我与利未〔或作利未人〕所立的约、可以常存、这是万军之耶和華说的。
- 5 我曾与他立生命和平安的约、我将这两样赐给他、使他存敬畏的心、他就敬畏我、惧怕我的名。
- 6 真实的律法在他口中、他嘴里没有不义的话、他以平安和正直与我同行、使多人回头离开罪孽。
- 7 祭司的嘴里当存知识、人也当从他口中寻求律法、因为他是万军之耶和華的使者。
- 8 你们却偏离正道、使许多人在律法上跌倒、你们废弃我与利未所立的约、这是万军之耶和華说的。
- 9 所以我使你们被众人藐视、看为下贱、因你们不守我的道、竟在律法上瞻徇情面。

### 人的叛逆

- 10 我们岂不都是一位父么、岂不是一位神所造的么、我们各人怎么以诡诈待弟兄、背弃了神与我们列祖所立的约呢。
- 11 犹大人行事诡诈、并且在以色列和耶路撒冷中、行一件可憎的事、因为犹大人亵渎耶和華所喜爱的圣洁、〔或作圣地〕娶事奉外邦神的女子为妻。
- 12 凡行这事的、无论何人、〔何人原文作叫醒的答应的〕、就是献供物给万军之耶和華、耶和華也必从雅各的帐棚中剪除他。

also say, 'How tiresome it is.' You turn up your nose at it," says the sovereign LORD, "and instead bring what is stolen, lame, or sick. You bring these things for an offering! Should I accept this from you?" asks the LORD. 1:14 "There will be harsh condemnation for the hypocrite who has a valuable male animal in his flock but vows and sacrifices something inferior to the Lord. For I am a great king," says the sovereign LORD, "and my name is awesome among the nations."

### *The Sacrilege of the Priestly Message*

2:1 "Now, you priests, this commandment is for you. 2:2 If you do not listen and take seriously the need to honor my name," says the sovereign LORD, "I will send judgment on you and turn your blessings into curses—indeed, I have already done so because you are not taking it to heart. 2:3 I am about to discipline your children and will spread offal on your faces, the very offal produced at your festivals, and you will be carried away along with it. 2:4 Then you will know that I sent this commandment to you so that my covenant may continue to be with Levi," says the sovereign LORD. 2:5 "My covenant with him was designed to bring life and peace. I gave its statutes to him to fill him with awe, and he indeed revered me and stood in awe before me. 2:6 He taught what was true; sinful words were not found on his lips. He walked with me in peace and integrity, and he turned many people away from sin. 2:7 For the lips of a priest should preserve knowledge of sacred things, and people should seek instruction from him because he is the messenger of the sovereign LORD. 2:8 You, however, have turned from the way. You have caused many to violate the law; you have corrupted the covenant with Levi," says the sovereign LORD. 2:9 "Therefore, I have caused you to be ignored and belittled before all people to the extent to which you are not following after me and are showing partiality in your instruction."

### *The Rebellion of the People*

2:10 Do we not all have one father? Did not one God create us? Why do we betray one another, in this way making light of the covenant of our ancestors? 2:11 Judah has become disloyal, and unspeakable sins have been committed in Israel and Jerusalem. For Judah has profaned the holy things that the LORD loves and has turned to a foreign god! 2:12 May the LORD cut off from the community of Jacob every last person who does this, as well as the person who presents improper offerings to the sovereign LORD!

- 13 你们又行了一件这样的事、使前妻叹息哭泣的眼泪、遮盖耶和华的坛、以致耶和華不再看顾那供物、也不乐意从你们手中收納。
- 14 你们还说、这是为甚么呢、因耶和華在你和你幼年所娶的妻中间作见证、他虽是你的配偶、又是你盟约的妻、你却以诡诈待他。
- 15 虽然 神有灵的馥力能造多人、他不是单造一人么、为何只造一人呢、乃是他愿人得虔诚的后裔。所以当谨守你们的心、谁也不可诡诈待幼年所娶的妻。
- 16 耶和華以色列的 神说、休妻的事、和以强暴待妻的人、都是我所恨恶的、所以当谨守你们的心、不可行诡诈、这是万军之耶和華说的。

以自欺抗拒 神

- 17 你们用言语烦琐耶和華、你们还说、我们在何事上烦琐他呢、因为你们说、凡行恶的、耶和華眼看为善、并且他喜悦他们、或说、公义的 神在那里呢。

### 第三章

- 1 万军之耶和華说、我要差遣我的使者、在我前面豫备道路、你们所寻求的主、必忽然进入他的殿、立约的使者、就是你们所仰慕的、快要来到。
- 2 他来的日子、谁能当得起呢、他显现的时候、谁能立得住呢、因为他如炼金之人的火、如漂布之人的硷。
- 3 他必坐下如炼净银子的、必洁净利未人、熬炼他们像金银一样、他们就凭公义献供物给耶和華。
- 4 那时、犹太和耶路撒冷所献的供物、必蒙耶和華悦纳、彷彿古时之日、上古之年。
- 5 万军之耶和華说、我必临近你们、施行审判、我必速速作见证、警戒行邪术的、犯奸淫的、起假誓的、亏负人之工价的、欺压寡妇孤儿的、屈枉寄居的、和不敬畏我的。

以自私抗拒 神

- 6 因我耶和華是不改变的、所以你们雅各之子没有灭亡。
- 7 万军之耶和華说、从你们列祖的日子以来、你们常常偏离我的典章、而不遵守。现在你们要转向我、我就转向你们、你们却问说、我们如何才是转向呢。

2:13 You also do this: You cover the altar of the LORD with tears as you weep and groan, because he no longer pays any attention to the offering nor accepts it favorably from you. 2:14 Yet you ask, "Why?" The LORD is testifying against you on behalf of the wife you married when you were young, to whom you have become unfaithful even though she is your companion and wife by law. 2:15 No one who has even a small portion of the Spirit in him does this. What did our ancestor do when seeking a child from God? Be attentive, then, to your own spirit, for one should not be disloyal to the wife he took in his youth. 2:16 "I hate divorce," says the LORD God of Israel, "and the one who is guilty of violence," says the sovereign LORD. "Pay attention to your conscience, and do not be unfaithful."

*Resistance to the Lord through Self-deceit*

2:17 You have wearied the LORD with your words. But you say, "How have we wearied him?" Because you say, "Everyone who does evil is good in the Lord's opinion, and he delights in them," or "Where is the God of justice?"

3:1 "I am about to send my messenger, who will clear the way before me. Indeed, the Lord you are seeking will suddenly come to his temple, and the messenger of the covenant, whom you long for, is certainly coming," says the sovereign LORD.

3:2 Who can endure the day of his coming? Who can keep standing when he appears? For he will be like a refiner's fire, like a launderer's soap. 3:3 He will act like a refiner and purifier of silver and will cleanse the Levites and refine them like gold and silver. Then they will offer the LORD a proper offering. 3:4 The gift of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in former times and years past.

3:5 "I will come to you in judgment. I will be quick to testify against those who practice divination, those who commit adultery, those who break promises, and those who exploit workers, widows, and orphans, who refuse to help the immigrant and in this way show they do not fear me," says the sovereign LORD.

*Resistance to the Lord through Selfishness*

3:6 "Since, I, the LORD, do not go back on my promises, you, sons of Jacob, have not perished. 3:7 From the days of your ancestors you have ignored my commandments and have not kept them! Return to me, and I will return to you," says the sovereign LORD. "But you say, 'How should we return?' 3:8

- 8 人岂可夺取 神之物呢·你们竟夺取我的供物、你们却说、我们在何事上夺取你的供物呢·就是你们在当纳的十分之一、和当献的供物上。
- 9 因你们通国的人、都夺取我的供物、咒诅就临到你们身上。
- 10 万军之耶和华说、你们要将当纳的十分之一、全然送入仓库、使我家有粮、以此试试我、是否为你们敞开天上的窗户、倾福与你们、甚至无处可容。
- 11 万军之耶和华说、我必为你们斥责蝗虫〔蝗虫原文作吞噬者〕不容他毁坏你们的土产·你们田间的葡萄树在未熟之先、也不掉果子。
- 12 万军之耶和华说、万国必称你们为有福的、因你们的地必成为喜乐之地。

以自足抗拒 神

- 13 耶和华说、你们用话顶撞我·你们还说、我们用甚么话顶撞了你呢。
- 14 你们说、事奉 神是徒然的·遵守 神所吩咐的、在万军之耶和华面前苦苦斋戒、有甚么益处呢。
- 15 如今我们称狂傲的人为有福·并且行恶的人得建立·他们虽然试探 神、却得脱离灾难。
- 16 那时、敬畏耶和华的彼此谈论·耶和华侧耳而听、且有纪念册在他面前、记录那敬畏耶和华思念他名的人。
- 17 万军之耶和华说、在我所定的日子、他们必属我、特特归我·我必怜恤他们、如同人怜恤服事自己的儿子。
- 18 那时你们必归回、将善人和恶人、事奉神的和不事奉 神的、分别出来。

#### 第四章

- 1 万军之耶和华说、那日临近、势如烧著的火炉·凡狂傲的和行恶的、必如碎秸·在那日必被烧尽、根本枝条一无存留。
- 2 但向你们敬畏我名的人、必有公义的日头出现、其光线有医治之能。〔光线原文作翅膀〕你们必出来跳跃如圈里的肥犊。
- 3 你们必践踏恶人·在我所定的日子、他们必如灰尘在你们脚掌之下·这是万军之耶和华说的。

Can a person rob God? You indeed are robbing me, but you say, 'How are we robbing you?' In tithes and contributions! **3:9** You are bound for judgment because you are robbing me—this whole nation is guilty.

**3:10** "Bring the entire tithe into the storehouse so that there may be food in my temple. Test me in this matter," says the sovereign LORD, "to see if I will not open for you the windows of heaven and pour out for you a blessing until there is no room for it all. **3:11** Then I will stop the plague from ruining your crops, and the vine will not lose its fruit before harvest," says the sovereign LORD. **3:12** "All nations will call you happy, for you indeed will live in a delightful land," says the sovereign LORD.

*Resistance to the Lord through Self-sufficiency*

**3:13** "You have criticized me sharply," says the LORD, "but you ask, 'How have we criticized you?' **3:14** You have said, 'It is useless to serve God. How have we been helped by keeping his requirements and going about like mourners before him?' **3:15** So now we consider the arrogant to be happy; indeed, those who practice evil are successful. In fact, those who challenge God escape."

**3:16** Then those who respect the LORD spoke to one another, and the LORD took notice. A scroll was prepared before him in which were recorded the names of those who respect the LORD and honor his name. **3:17** "They will belong to me," says the sovereign LORD, "in the day when I prepare my own property. I will spare them as a man spares his son who serves him. **3:18** Then once more you will see that I make a distinction between the righteous and the wicked, between the one who serves God and the one who does not.

**4:1** (3:19) "For indeed the day is coming, burning like a furnace, and all the arrogant evildoers will be chaff. The coming day will burn them up," says the sovereign LORD. "It will not leave even a root or branch. **4:2** But for you who respect my name, the sun of vindication will rise with healing wings, and you will skip about like calves released from the stall. **4:3** You will trample on the wicked, for they will be like ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing," says the sovereign LORD.

## 从上主得复兴

- 4 你们当记念我仆人摩西的律法、就是我在何烈山为以色列众人所吩咐他的律例典章。
- 5 看哪、耶和华大而可畏之日未到以前、我必差遣先知以利亚到你们那里去。
- 6 他必使父亲的心转向儿女、儿女的心转向父亲、免得我来咒诅遍地。

*Restoration through the Lord*

4:4 “Remember the law of my servant Moses, to whom at Horeb I gave rules and regulations for all Israel to obey. 4:5 Look, I will send you Elijah the prophet before the great and terrible day of the LORD comes. 4:6 He will encourage fathers and their children to return to me, so that I will not come and strike the earth with judgment.”